



UNIVERSIDAD DE BUENOS AIRES  
FACULTAD DE FILOSOFÍA Y LETRAS

DEPARTAMENTO: LETRAS

SEMINARIO: Thomas de Inglaterra, Marie de France y Jakemes: carriles  
alternativos de la narrativa cortesana

PROFESORAS: Susana G. Artal – María Dumas

CUATRIMESTRE: 1°

AÑO: 2018

PROGRAMA N°:

UNIVERSIDAD DE BUENOS AIRES FACULTAD DE  
FILOSOFÍA Y LETRAS DEPARTAMENTO DE  
LETRAS

SEMINARIO: Thomas de Inglaterra, Marie de France y Jakemes: carriles alternativos de la narrativa cortesana

PROFESORAS: Susana G. Artal y María Dumas

1er. CUATRIMESTRE DE 2018

PROGRAMA N° .....

### 1. Fundamentación y descripción

El sostenido interés suscitado por la evolución de la literatura caballeresca en Francia, en particular desde la obra de Chrétien de Troyes y sus epígonos hasta la conformación de los extensos ciclos en prosa del siglo XIII, a menudo ha ensombrecido la posibilidad de abordar el estudio de otros carriles de desarrollo de la narrativa cortesana. En este seminario nos proponemos trabajar con un conjunto de producciones que, sin formar parte de la corriente que terminó afirmándose como hegemónica, proporcionaron interesantes modelos de integración de registros, tradiciones y motivos de diversa procedencia.

Con ese objetivo estudiaremos, por un lado, la producción literaria desarrollada en la Inglaterra anglonormanda durante el siglo XII, a fin de llamar la atención acerca de su incidencia en el origen de la narrativa francesa, un rol que, a pesar de su importancia, la crítica ha tendido a soslayar. Dada la naturaleza híbrida de la literatura anglonormanda —es inglesa en términos de geografía política (moderna) y francesa en términos lingüísticos— este corpus presentó desde el siglo XIX y hasta fines del siglo XX un desafío considerable para los filólogos, quienes han experimentado evidentes dificultades para integrar la producción insular en sus historias literarias nacionales. Esto resultó en omisiones más o menos deliberadas del período, en apreciaciones netamente sesgadas de esta literatura o en la consideración de las obras más singulares del corpus en forma aislada de su contexto específico de producción: tal es el caso del *Tristan* de Thomas de Inglaterra y los *Lais* de Marie de France. El estudio de estos dos textos, con un foco en el tratamiento del amor trágico y lo maravilloso, permitirá explorar la variante insular de la narrativa cortesana, reflexionar sobre sus relaciones con la producción continental contemporánea y, al mismo tiempo, facilitará percibir líneas de continuidad que los vinculan con la obra de Jakemes.

Por otra parte, consideraremos *El castellano de Coucy y la dama de Fayel*, roman producido en la región de la Picardía hacia fines del siglo XIII, cuyo autor retoma el procedimiento de inserción de piezas líricas en la narración, inaugurado a principios de ese siglo por Jean Renard en su *Guillaume de Dole*. Ese recurso, con el que se busca armonizar canto y lectura, poesía y narración, se amalgama con una pluralidad de elementos que convierten a este roman casi en una *summa historiarum* (Vàrvaro, 1983). En efecto,

Jakemes es el primer autor en *langue d'oïl* que escribe la vida imaginaria de un trovero histórico, cuyas composiciones inserta en el relato, inspirado sin duda por las *vidas* de la poesía provenzal, de la que toma también el característico triángulo erótico de la *cansó*. A esto se suma el gusto por la fastuosa descripción de torneos tan cara a la literatura caballeresca, una trama plena de equívocos y ardidés que recuerdan situaciones propias de la farsa o el *fabliau*, la integración de la leyenda del corazón comido trasvasada en el registro del *fin'amors*, y un desenlace trágico que llevó a Jean Frappier (1976) a especular con la posibilidad de un *roman tragique*, como última variante del *roman courtois* en verso. Por último, nos detendremos en algunas de las contracaras paródicas de esa leyenda.

## 2. Objetivos

1. Brindar a los alumnos los elementos teóricos y los conocimientos indispensables para la lectura de los textos de este programa.

2. Motivar la reflexión acerca de los fenómenos de intertextualidad y reescritura en la literatura medieval.

3. Promover la discusión acerca de los modos de perduración, mutación y proyección de la materia medieval.

4. Desarrollar la capacidad para evaluar los alcances, límites y pertinencia de diversos enfoques críticos.

5. Contribuir a la formación en el diseño y ejecución de trabajos de investigación.

## 3. Contenidos

### Unidad I: La encrucijada insular. El lugar de la Inglaterra anglonormanda en el origen de la narrativa en francés antiguo

La situación lingüística y cultural de Inglaterra después de la Conquista normanda.  
El rol del espacio insular en la consolidación del francés como lengua literaria.  
Confluencias e intercambios culturales en la corte de Enrique II Plantagenêt.

### Unidad II: El *Roman de Tristan* de Thomas de Inglaterra. Una poética del amor fatal

Orígenes y difusión de la leyenda de Tristán e Iseo. Los primeros relatos franceses y su fortuna en el Occidente medieval.

Cortesía y *fin'amors*: la estilización de la expresión del sentimiento amoroso.

“Ne vus sanz mei, ne jeo sanz vus”: Tristán e Iseo, mártires de amor.

### Unidad III: Los *Lais* de Marie de France: amor, maravilla y muerte

Debates en torno al lugar de la pasión amorosa en la sociedad cortesana.

*Éliduc*, *Équitan*, *Les deux amants*: variaciones trágicas en torno al triángulo amoroso.

Adulterio, traición e incesto.

*Yonec* y *Lanval*: amores de Otro Mundo. El espacio de lo maravilloso en la articulación narrativa de la pasión amorosa.

Unidad IV: Un roman con vocación de *summa*. *El castellano de Coucy y la dama de Fayel*

Un roman con inserciones líricas

Antecedentes occitanos: las *Vidas* de Guillem de Cabestany

Biografía ficticia de un *trouvère* real

Unidad V: Contracaras paródicas

Una respuesta temprana: El *lai* de Ignaure.

Nuevos matices: la *novella* 82 de *Il Novellino* y la *novella* 134 de *Il Noveliere* de Giovanni Sercambi.

4. Bibliografía específica obligatoria

**Unidad I**

CRANE, S. "Anglo-Norman Cultures in England, 1066-1460" en D. Wallace (ed.), *The Cambridge History of Medieval English Literature*, Cambridge, University Press, 1999, pp. 35-60.

FRAPPIER, J. 1978. "La matière de Bretagne: ses origines et son développement." *Grundriss der romanischen Literaturen des Mittelalters*, V. IV/1. *Le Roman jusqu'à la fin du XIII<sup>e</sup> siècle*. Heidelberg, Carl Winter, Universitätsverlag, 183-211.

GINGRAS, F. *Le Bâtard conquérant. Essor et expansion du genre romanesque au Moyen Âge*, Paris, Champion, 2011.

SHORT, I. "Patrons and Polyglots: French Literature in Twelfth-Century England", *Anglo-Norman Studies: Proceedings of the Battle Conference, 1991*, XIV, 1992, pp. 229-249.

——— "Literary Culture at the Court of Henry II" en C. Harper-Bill, N. Vincent (eds.), *Henry II, New Interpretations*, Woodbridge, Boydell & Brewer, 2007.

STEIN, R. M., "Multiculturalism" en P. Strohm (ed.), *Middle English, Oxford Twentieth-First Century Approaches to Literature*, Oxford, Oxford University Press, 2007, pp. 23-37.

**Unidad II**

**Ediciones y traducciones**

*Tristan et Iseut. Les poèmes français. La saga norroise*, edición y traducción Daniel Lacroix y Philippe Walter, Paris: Le livre de Poche, 1989. Colección Lettres Gothiques.

TOMÁS DE INGLATERRA, BEROL, MARÍA DE FRANCIA y otros. *Tristán e Iseo*, edición de Isabel de Riquer, Madrid, Siruela, 2001.

**Estudios críticos**

BAUMGARTNER, E. *Tristan et Iseut. Études littéraires*, Paris, Presses Universitaires de France, 1993.

BELTRAN, V. "Itinerario de los tristanes", *Voz y Letra*, VII, 1, 1996, pp. 17-44.

BRUCKNER, M. T. "Putting Off the Ending: Thomas and the Legend of Tristan and Iseut" en *Shaping Romance: Interpretation, Truth, and Closure in Twelfth-century French Fictions*, Philadelphia, University of Pennsylvania Press, 1993.

CRANE, S. "Tristan: Love and Suffering" en *Insular Romance. Politics, Faith and Culture*

in *Anglo-Norman and Middle English Literature*, Berkeley y Los Angeles, University of California Press, 1986.

FRAPPIER, J. "Structure et sens du Tristan: version commune, version courtoise", *Cahiers de Civilisation Médiévale*, VI, 3, pp. 253-280 y, VI, 4, pp. 441-454, 1963.

GAUNT, S. *Love and Death in Medieval French and Occitan Courtly Literature: Martyrs to Love*, Oxford, Oxford University Press, 2006.

GRÜN, G. "La mort de Tristan: un suicide 'passif'?" *Zeitschrift für romanische Philologie (ZrP)*, 105, 1-2, 2009, pp. 60-62.

HUNT, TONY, "The significance of Thomas's *Tristan*", *Reading Medieval Studies*, 7, 1981, p. 41-61.

RAYNAUD DE LAGE, G. "Les romans de Tristan au XIIIe siècle", *Grundriss der Romanischen Literaturen des Mittelalters*, IV/I, 1978, pp. 212-230.

### **Unidad III**

#### **Ediciones y traducciones**

*Lais Bretons (XIIe-XIIIe siècles): Marie de France et ses contemporains*, N. Koble, M. Séguy (eds.), París, Champion, 2011.

*María de Francia: Lais*, Carlos Alvar (ed.), Madrid: Alianza, 1994.

*María de Francia: los Lais*, Ana María Holzbacher (ed.), Barcelona: Sirmio, 1993.

#### **Estudios críticos**

BRUCKNER, M. T., "Textual identity and the name of a collection: Marie de France's *Lais* », *Shaping Romance: Interpretation, Truth and Closure in Twelfth-Century French Fictions*, Philadelphia, University of Pennsylvania Press, 1993, pp. 157-205.

CARMONA, F. "El *lai*: narración corta y narración lírica", en Juan Paredes y Paloma Gracia, *Tipología de las formas narrativas breves románicas medievales*, Granada: Universidad de Granada, 1998, 83-102.

CASAS, FELICIA DE, "El didactismo amoroso en los *Lais* de María de Francia", *Revista de Filología Francesa*, 3, 1993.

DUBOST, F. *Aspects fantastiques de la littérature narrative médiévale (XIIème – XIIIème siècles)*. *L'autre, l'ailleurs, l'autrefois*, París: Champion, 1991.

DUFOURNET, J. (ed.), *Amour et merveille: les "lais" de Marie de France*, París, Champion, 1995.

HOLZBACHER, A. M. "Introducción", *María de Francia: los Lais*, Ana María Holzbacher (ed.), Barcelona: Sirmio, 1993.

OLLIER, M-L. "Les *Lais* de Marie de France ou le recueil comme forme", *La nouvelle: formation, codification et rayonnement d'un genre médiéval*, éd. Michelangelo Picone, Giuseppe Di Stefano et Paula D. Stewart, Montréal, 1984, p. 64-79.

WHALEN, L. E. (ed.), *A Companion to Marie de France*, Leiden y Boston, Brill, 2011.

### **Unidad IV**

#### **Ediciones y traducciones**

JAKEMES, *Le Roman du Châtelain de Coucy et de la Dame de Fayel*, Catherine Gaullier-Bougassas (ed. y trad.), París, Champion, 2009.

*El libro del castellano de Coucy. La leyenda del corazón comido*, trad. M. Simó Torres, Madrid, Alianza, 1998.

*El castellano de Coucy y la Dama de Fayel*, trad. F. Carmona, Madrid, Gredos, 2000.  
*Le livre des amours du Chastelain de Coucy et de la Dame de Fayel*, Aimé Petit et François Suard (eds.), Presses Universitaires de Lille, 1994.

### Estudios críticos

- CARMONA, F. 2000. « Introducción » a su traducción de *El castellano de Coucy y la dama de Fayel*, Madrid, Gredos, 7-31.
- CARMONA, F. 1997. “Narrativa lírica o lírica narrativa. Las inserciones líricas en los relatos del siglo XIII”, *Revista de Filología Románica* 14.2, 71-84.
- COTS, MONSERRAT. 1978. « Notas históricas sobre el trovador Guillem de Cabestany », *Boletín de la Real Academia de Buenas Letras de Barcelona* 37, 23-65.
- . 1986. « Las poesías del trovador Guillem de Cabestany », *Boletín de la Real Academia de Buenas Letras de Barcelona* 40, 227-330.
- RIQUER, ISABEL DE. 2007. “Las Vidas del trovador Guillem de Cabestany” en su *El corazón devorado. Una leyenda desde el siglo XII hasta nuestros días*. Madrid, Siruela, 51-60.
- . 1998. “La leyenda del ‘corazón comido’ en la Edad Media”, en *El libro del castellano de Coucy. La leyenda del corazón comido*, trad. M. Simó Torres, Madrid, Alianza, 7-37.
- SALILLAS PARICIO, MA. JESÚS. 2003. “Las miniaturas de *Le roman du Chastelain de Coucy et de la Dame de Fayel* en prosa: cuando la imagen enriquece el discurso descriptivo” en M. J. Salinero Cascante e I. Iñarrea las Heras (coords.), *El texto como encrucijada: estudios franceses y francófonos*, Universidad de La Rioja, vol. I, 151-161.

### Unidad V

#### Ediciones y traducciones

- RENAUT (DE BEAUJEU ?), *Le lai d'Ignaure ou du Prisonnier*, éd. Rita Lejeune, Bruxelles, Académie Royale de Langue et de Littérature Françaises de Belgique, 1938.\*
- RENAUT [DE BEAUJEU], *Lai d'Ignaure*, trad. de Isabel de Riquer en su *El corazón devorado. Una leyenda desde el siglo XII hasta nuestros días*, Madrid, Siruela, 37-50.
- Novellino. Le Cento Novelle Antiche*, a cura di Guido Favati, Genova, Bozzi, 1970.
- Novellino*, trad. Leopoldo Di Leo, Buenos Aires, CEAL, 1983.

#### Estudios críticos

- DI FEBO, MARTINA. 1998. «Ignauré. La parodie ‘dialectique’ ou le détournement du symbolisme courtois», *Cahiers de recherches médiévales*, 5, mis en ligne le 1 octobre 2007. URL : <http://crm.revues.org/1482>.
- GRIECCO, ALLEN. 1992. «Le thème du cœur mangé: l’ordre, le sauvage et la sauvagerie» en M. Aurell, O. Dumoulin y F. Thelamon (eds.), *La sociabilité à table*, Publications de l’Université de Rouen, 21-28.
- GRODET, MATHILDE, 2010. « Respect et transgression des règles du jeu dans *Le Lai d'Ignaure* », *Questes* [En ligne], 18 | 2010, mis en ligne le 01 janvier 2014. URL: <http://questes.revues.org/670>
- ROSSI, LUCIANO. 1983 «Il cuore mistico pasto d’amore: dal *Lai Guirun* al *Decameron*», *Studi provenzali e francesi* 82, Romanica Vulgaria, Quaderni 6, L’Aquila, Japadre, pp. 28-128.

## **Bibliografía complementaria general**

### **Unidad I**

- BEZZOLA, R. "La cour d'Angleterre comme centre littéraire sous les rois angevins (1154-1199)" en *Les origines et la formation de la littérature courtoise en Occident (500-1200)*, 3 vols., Paris, Champion, 1966-1968.
- CLANCHY, M. *From Memory to Written Record: England 1066-1307*, Oxford, Blackwell, 1993.
- JEFFERSON, J., A. PUTTER (eds.), *Multilingualism in Medieval Britain (c. 1066-1520)*, Turnhout, Brepols, 2013.
- KLEINHENZ, C., K. BUSBY (eds.), *Medieval Multilingualism. The Francophone World and its Neighbours*, Turnhout, Brepols, 2010.
- LEGGE, M. D., *Anglo-Norman Literature and its Background*, Westport, Greenwood Press, 1963 (reimpr. 1978).
- "La précocité de la littérature anglo-normande", *Cahiers de civilisation médiévale* 31-32, 327-349, 1965.
- SHORT, I., "On Bilingualism in Anglo-Norman England", *Romance Philology* 33, 467-479, 1980.
- "Language and Literature" en *A Companion to the Anglo-Norman World*, C. Harper-Bill, E. van Houts (eds.), Woodbridge, Boydell & Brewer, 191-213, 2003.
- West, C. *Courtoisie in Anglo-Norman Literature*, Oxford, Blackwell, 1938.

### **Unidad II**

- BRAULT, GERARD J., "Entre ces quatre ot estrange amor. Thomas' analysis of the tangled relationships of Mark, Isolt, Tristan, and Isolt of the White Hands", *Romania*, 114, 1996, pp. 70-95.
- CALIN, WILLIAM, 1994: *The French Tradition and the Literature of Medieval England*, Toronto, University Press.
- CHOCHEYRAS, JACQUES, "Du *Tristan* de Thomas au *Tristan* de Béroul. La querelle d'Iseut", *Romania*, 122, 3-4, 2004, pp. 507-521.
- GINGRAS, F. *Érotisme et merveilles dans le récit français des XII<sup>e</sup> et XIII<sup>e</sup> siècles*, Paris, Champion, 2002.
- JONIN, PIERRE, "La vengeance chez l'Iseut de Béroul et chez l'Iseut de Thomas", *Neophilologus*, 33, 1949, pp. 207-209.
- KAY, SARAH, "Contradiction and abjection in the *Tristan* of Thomas and the poetry of Marcabru", en D. Billy y A. Buckley (eds.), *Études de langue et de littérature médiévales offertes à Peter T. Ricketts à l'occasion de son 70<sup>ème</sup> anniversaire*, Turnhout, Brepols, 2005, pp. 27-36.
- LARMAT, J., "La souffrance dans le *Tristan* de Thomas", *Mélanges de langue et littérature françaises du Moyen Âge offerts à Pierre Jonin*, *Senefiance*, 7, 1979, pp. 369-385.
- LE GENTIL, P., "La légende de Tristan vue par Béroul et Thomas. Essai d'interprétation", *Romance Philology*, 7, 1953-1954, pp. 111-129.
- PITTS, BRENT, "Absence, memory, and the ritual of love in Thomas's *Roman de Tristan*", *The French Review*, 63, 5, 1990, pp. 790-799.

### **Unidad III**



- BADEL, P-Y. "Guilidelüec et la merveille. Sur des lectures nouvelles du lai d'*Eliduc*", *Zeitschrift für romanische Philologie*, 130, 2, 2014, pp. 269–315.
- CALIN, W. *The French Tradition and the Literature of Medieval England*, Toronto, University Press, 1994.
- COWELL, A., "Deadly letters: *Deus amanz*, Marie's Prologue to the *Lais* and the dangerous nature of ghosts", *The Romanic Review*, 88:3, 1997, pp. 337-356.
- DE CALUWE, J., "La conception de l'amour dans le lai d'*Eliduc* de Marie de France", *Le Moyen Âge*, 77, 1971, pp. 53-77.
- EGEDI-KOVACS, E. *La "morte vivante" dans le récit français et occitan du Moyen Âge*, Budapest, Elte Eötvös Kiadó, 2012.
- FASSEUR, VALERIE, "Marie de France, les ailes du désir", *Déduits d'oiseaux au Moyen Âge*, éd. Chantal Connochie-Bourgne, *Senefiance*, 54, 2009, pp. 93-104.
- KINOSHITA, S., "Adultery and kinship in Marie de France's *Equitan*", *Essays in Medieval History*, 16, 1999, pp. 41-52.
- , "Cherchez la femme': feminist criticism and Marie de France's *Lai de Lanval*", *Romance Notes*, 34, 3, 1994, pp. 263-273.
- KOUBICHKINE, M., "À propos du *Lai de Lanval*", *Le Moyen Âge*, 78, 1972, pp. 467-488.
- RIBARD, J., "Le *Lai des deux amants*: essai d'interprétation thématique" en *Mélanges de langue et littérature françaises du Moyen Âge offerts à Pierre Jonin*, *Senefiance*, 7, 1979, pp. 579-591.
- ROOT, J., "Mustrer and the poetics of Marie de France", *Modern Philology*, 108, 2, 2010, pp. 151-176.
- WATHELET-WILLEM, J., "Equitan dans l'œuvre de Marie de France", *Le Moyen Âge*, 69, 1963, pp. 325-346.
- ZUMTHOR, P. 1972 (reimpr. 2000): *Essai de poétique médiévale*, Paris, Éditions du Seuil.

#### **Unidad IV**

- BERTRAND, DENIS Y JEAN-JACQUES VINCENSINI. 1980. « La vengeance est un plat qui se mange cuit », *Bulletin du Groupe de Recherches Sémio-Linguistiques*, XVI, pp. 30-40.
- CARMONA, F. 1988. *El roman lírico medieval*, Barcelona, PPU.
- DI FEBO, MARTINA. 1998. « Ignauré. La parodie 'dialectique' ou le détournement du symbolisme courtois », *Cahiers de recherches médiévales*, 5, mis en ligne le 1 octobre 2007. URL : <http://crm.revues.org/1482>.
- FRAPPIER, JEAN. 1976. *Du Moyen Age à la Renaissance*, Paris, H. Champion.
- GAULLIER-BOUGASSAS, CATHERINE. 2009. « La postérité du roman et de la légende des amours du châtelain de Coucy » en su edición de JAKEMES, *Le Roman du Châtelain de Coucy et de la Dame de Fayel*, pp. 75-82.
- GRODET, MATHILDE, 2010. « Respect et transgression des règles du jeu dans *Le Lai d'Ignauré* », *Questes* [En ligne], 18 | 2010, mis en ligne le 01 janvier 2014. URL: <http://questes.revues.org/670>
- PADEN, W. D. 1993. "Old Occitan as a Lyric Language: The Insertions from Occitan in Three Thirteenth-Century French Romances", *Speculum*, 68, 36-53.
- PARIS, G. 1879. « Le roman du Châtelain de Coucy », *Romania* 8, 343-373.
- PRINET, M. 1920. "Les armoiries dans le roman du Châtelain de Coucy", *Romania* 46, 163-179.
- VARVARO, A. 1983. *Literatura románica de la Edad Media. Estructuras y formas*. Barcelona, Ariel.



## Unidad V

- CZECH, ANNA MARIA COSTANZA, 1973. *La Légende du coeur mangé dans les littératures française et italienne du XIII<sup>e</sup> au XIV<sup>e</sup> siècle*. (Thesis Submitted to The Faculty of Graduate Studies and Research McGill University for the Degree of Master of Arts).
- DI MAIO, MARIELLA. 2005. « Le récit du cœur » en *Le coeur mangé. Histoire d'un thème littéraire du Moyen Age au XIX<sup>e</sup> siècle*, Paris, Presses de l'Université Sorbonne, pp. 17-35.
- DOUEIHI, MILAD. 1996. *Histoire perverse du coeur humain*, Paris, Le Seuil.
- GRIECCO, ALLEN. 1992. «Le thème du cœur mangé: l'ordre, le sauvage et la sauvagerie» en N. Aurell, O. Dumoulin y F. Thelamon (eds.), *La sociabilité à table*, Publications de l'Université de Rouen, 21-28.
- MATZKE, JOHN E. 1911. "The legend of the eaten heart», *Modern Language Notes*, XXVI, pp. 1-8.
- VICENSINI, JEAN-JACQUES. 1991. "Figure de l'imaginaire et figure du discours. Le motif du 'coeur mangé' dans la narration médiévale» en *Le «coeur» au Moyen Age: Réalité et Senefiance*. Aix en Provence, Presses universitaires de Provence, pp. 441-459. Disponible en ligne: <http://books.openedition.org/pup/3128>

### 5. Carga horaria:

Cuatro horas semanales.

### 7. Actividades planificadas

En cada unidad, se comenzará el trabajo con una exposición general a cargo del docente, que incluirá el planteo de algunos problemas por investigar. Habrá luego exposiciones orales a cargo de los estudiantes (individuales o grupales según lo permita la cantidad de inscriptos) y se podrá pedir la resolución de guías de trabajo y/o informes breves sobre algún aspecto destacado de la bibliografía consultada.

### 8. Condiciones de regularidad y régimen de promoción

El seminario se dictará en no menos de 4 (cuatro) horas semanales y los alumnos deberán asistir al 80 % de las reuniones y prácticas que se establezcan en el régimen cuatrimestral. El profesor evaluará la participación de los alumnos con una nota. Esta nota será el resultante de la evaluación que el profesor realice sobre las presentaciones de informes parciales, exposiciones orales individuales o grupales, lecturas, síntesis e informes bibliográficos, etc. Si ésta fuera inferior a cuatro puntos, significará un aplazo en el Seminario. Separadamente, calificará el trabajo monográfico. Si éste fuera rechazado, los interesados tendrán opción en este caso y por única vez a presentarlo nuevamente antes de la finalización del plazo fijado en el apartado IV (esto es, dentro de los cuatro años posteriores a la finalización el seminario). La calificación final resultará del promedio de ambas notas.

## 9. Recomendaciones

Es recomendable, aunque no excluyente, que los estudiantes estén en condiciones de consultar bibliografía en inglés y/o francés.

Dra. Susana G. Artal  
Profesora Asociada Regular  
a cargo de la cátedra de  
Literatura Europea Medieval

Dra. María Dumas